



汉语

НАПУТСТВИЕ НОВИЧКУ

перед ИЗУЧЕНИЕМ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА:

Дорогой друг!

Прежде чем ставить себе произношение, запоминать иероглифы и тренироваться читать, тебе надо узнать ЭТО:

1) Китайский язык ты выучишь только НА СЛУХ (делая mp3-запись, а затем подражая ей).

Для этого купи mp3-плеер с микрофоном (чтобы записывать речь друга-китайца) и со входом LINE IN (чтобы записывать речь, звучащую в наушниках, например, как робот из Интернета прочтет твой текст из иероглифов, которые ты ввел на сайте:

РОБОТ-ДИКТОР: <http://www.learnmandarinonline.org/dictionary/voicedictionary.html>

Например, введи **很高兴见到你!** **Очень рад Вас видеть!** (регулируй скорость речи)

hěn gāo-xìng jiàn-dào nǐ. [жэнь3 гао1-син4 цзянь4-дао4 ни3]

В учебной литературе под каждым иероглифом в тексте написано его произношение латинскими буквами. Запись китайского слова латинскими буквами называется "пинь-ин". Но одни лишь буквы не помогут правильно произносить их звуки. Даже видя европейские буквы в [транскрипции "пинь-ин"], помни, что китайцы совсем по-другому (чем европейцы) держат язык-губы-гортань при произнесении этих букв.

Читай файл "КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК:ПРОИЗНОШЕНИЕ (рисунки гортани)" [MIR2050_chinese_FONETIKA.pdf](#)

2) У китайцев слоги произносятся на распев, по правилам 4-Х ТОНОВ (на юге 6 тонов).

Если ты не правильно воспроизвел ноту (т.е. тон) слога – тебя не поймут. Потеря смысла та же, как если бы в русском языке сказать полслова вместо целого: поте.смы.та.ж.ка.ес.в.рус.яз.

Тона обозначаются знаками ударения над гласной буквой: **ā á ǎ à** или цифрами **a1, a2, a3, a4**.

Слог с конкретным тоном в процессе произнесения меняет высоту и силу звука.

Слога разных тонов имеют разные длительности (слог 3-го тона в 2 раза дольше 4-го тона).

3) В китайском языке почти НЕТ ГРАММАТИКИ. Нет ни падежей, ни артиклей, ни родов, ни окончаний слов, ни будущего времени... Вот краткий курс: Есть лишь десяток служебных слов-иероглифов, (которые обозначают прошедшее время **了 le**, настоящее время **着 zhe**,

пассивность действия **被 bèi**, вероятность события **得 de**, знак вопроса **么 ma**, **与 yú** и **么 me**,

суффикс существительного **子 zi** и **儿 r**, множественное число **们 men**, признак наречия **地 de**,

принадлежность (признак прилагательного) **的 de**, длительность действия **来着 lái zhe** и т.д.).

Порядок слов во фразе жёсткий и простой: **Ты был где? Твоя учитель есть кто? Я видеть девушка.**

4) Поскольку в каждой провинции по-своему произносят одни и те же слова, китайцы, чтобы понимать друг друга, пишут слова не буквами звуков, а картинками (ИЕРОГЛИФАМИ).

Учить тебе иероглифы будет не труднее, чем иконки (пиктограммы) на компьютере. ☺ † 📄

Ведь это картинки домиков, людей, животных и т.д. **很高兴见到你!**

Каждый иероглиф вписывается в квадратик и имеет от 2 до 28 черточек (прямых и дужек).

Если ты будешь учить языки Юга Китая (Гонконг, Тайвань и т.д.), применяй ТРАДИЦИОННЫЕ иероглифы. Если ты будешь учить Путунхуа, то применяй УПРОЩЕННЫЕ иероглифы (в них черт поменьше). Упрощенные иероглифы придуманы в ходе реформы языка в 20 веке.

Каждому Традиционному иероглифу соответствует свой Упрощенный.

5) ПОИСК ПЕРЕВОДА ИЕРОГЛИФА : А) Иероглиф с монитора компьютера вставляется в комп. переводчик LINGVO. Перевод готов! Б) Иероглиф с бумаги (с телевизора): сперва ищется произношение "пинь-ин" по ключевому*** словарю, а затем по второму словарю (где по латинскому алфавиту расположено произношение) ищется вариант перевода на русский). (Примеч.***: Ключ – это часть иероглифа. Список 264 ключей – аналог буквенного алфавита)

Иероглифы с данным ключом идут в строгом порядке друг за другом, по мере усложнения.

Пример: ключ1 一 yī, слова 丁 dīng 七 qī 万 wàn 丈 zhàng 三 sān 上 shàng 下 xià 不 bù 与 yǔ и т.д.

Ключ 28 厂 chǎng, слова с ключом 厂 厄 厅 厉 压 厌 厠 厘 厚 原 廂 厥 厦 厨 廐 廐

6) В китайском языке по 5-20 слов (т.е. 5-20 различных смыслов слов) имеют одинаковое звучание. А одиночное сказанное слово многозначно (т.е. бесполезно для понимания).
Пример: звук ШИ (в 4-м тоне) переводится как 1.есть, 2. да, 3. деятель, 4.указать, 5. клясться, 6. опыт, 7.город, 8.мир и еще 15 смыслов. Они отличаются только на письме (как иероглиф).
Поэтому сказанное слово понятно только во фразе (по логике связи с другими словами).
КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК УЧАТ ФРАЗАМИ. Рекомендуем из РАЗГОВОРНИКОВ читать ВСЛУХ сотни фраз с переводом. Произношение отработаете и заодно перевод фраз запомните.

7) Чтобы разные, но одинаково-звучащие слова не путались в речи, в 20 веке была проведена реформа китайского языка. До неё слово равнялось слогу (т.е. одному иероглифу). В современном Путунхуа многие слова составлены из двух слогов (т.е.из двух иероглифов). Поэтому прежняя фраза 5слов=5слогов=5иероглифов (Маме нравится кушать в ресторане) по-современному звучит как 5слов = 11слогов = 11иероглифов:

Мама-родной нравиться-радоваться в еда-ресторан делать-кушать.

母亲喜欢在餐馆中吃.

(кстати, иероглифы пишутся без паузы между словами)

В Путунхуа ты будешь учить слова из двух иероглифов (не вникая в перевод каждого иерог.):

母亲 мама, 喜欢 нравиться, 在 быть, в, 餐馆 ресторан, 中吃 кушать.

В отличии от европейских языков между китайскими словами ПАУЗА (пробел) на письме не делается. Иногда это осложняет поиск перевода (не знаешь, иероглиф 1-й или 2-й в слове).

8) И последняя сложность: Китайцы часто употребляют недоговоренные фразы, чей дословный перевод бесполезен. Это так называемые полу-пословицы.
Как в русском языке: Бережёного бог... На воре шапка... Ни сола нахлебавшись...
Иностранцу будет непонятно, причём тут Бог, шапка или соль. Перевод этих фраз другой:
Бережёного бог (=Рекомендую перестраховаться и принять меры по самозащите).
На воре шапка (=Этот человек не смог скрыть свои дурные намерения).
Ни сола нахлебавшись (=Я зря сходил и не получил ожидаемое).

Так что тебе придётся учить наизусть не только слова и целые фразы, но и эти десятки полу-пословиц, которые публикуются в специальных книгах.

Китайская речь кишит такими высказываниями!!!

Не бойся трудностей! Тренируйся говорить вслух!

Скачай побольше файлов с сайта МИР-2050 (разговорников, книг для чтения, аудио-файлов)

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК ОБРАЗНЫЙ, ПЕВУЧИЙ И КРАСИВЫЙ! Учись! Успехов!

Владимир Ф.

ПРОЕКТ "МИР-2050год": [http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)

План твоего самообучения китайскому языку:

1) за 1-2 неделю ты научишься ПРОИЗНОСИТЬ китайские ЗВУКИ и ЧИТАТЬ СЛОВА, а затем понимая СМЫСЛ УЧЁБЫ: научиться употреблять-понимать 70% смысла китайской речи, (т.е. выучив 2000 самых встречаемых слов и усвоив грамматику).

2) несколько месяцев ты будешь СМОТРЕТЬ ФИЛЬМЫ (по понедельникам),

3) ЧИТАТЬ-ПЕРЕВОДИТЬ КНИГИ (по средам) с помощью быстрого словаря МИР-1100

4) и ПРОИЗНОСИТЬ РАЗГОВОРНИКИ (по пятницам), с помощью mp3-плеера.

Через 4-6 месяцев ты найдешь СОБЕСЕДНИКОВ на китайском и будешь беседовать с ними.
Например, с китайцами из твоего города или через голосовой чат [http:// www.paltalk.com](http://www.paltalk.com)